

Полякова Наталия Владимировна

**СОЧЕТАНИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ С РАЗНЫМИ ЧАСТНЫМИ ФУНКЦИЯМИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТАТУС**

В статье рассматривается особый случай употребления сочинительных союзов во французском языке, а именно - соединение обстоятельств с разными частными функциями. Данное употребление сочинительного союза выходит за рамки его традиционного употребления, предполагающего осуществление связи между какими-либо однородными величинами с полным тождеством частных синтаксических функций. Однако, как показано в настоящей статье, использование сочинительного союза в действительности гораздо шире.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/48.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/48.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 1(55): в 2-х ч. Ч. 1. С. 170-175. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список литературы

1. Алексеев М. П. Саха, нуучча тылын тэҥнээн үөрэтии – тылы өрүтүннэрии биир суола (Сравнительное обучение якутскому и русскому языкам – один из способов возрождения языка) // Саха сирэ. 2013. 7 февраля.
2. Григорьева Т. М. Три века русской орфографии (XVIII-XX вв.). М.: Элпис, 2004. 456 с.
3. Сахалыы таба суруйуу тылдьыта (Орфографический словарь якутского языка) / под ред. П. А. Слепцова. Якутск: Сахаполиграфиздат, 2002. 541 с.
4. Слепцов П. А. Русские лексические заимствования в якутском языке (дореволюционный период). Якутск: Якуткнигоиздат, 1964. 196 с.
5. Слепцов П. А. Таба суруйуу тылдьытын туһунан (Об орфографическом словаре якутского языка) // Кыым. 2012. 7 июня.
6. Харитонов Л. Н., Барашков П. П. О правилах якутской орфографии. Якутск: Кн. изд-во, 1956. 23 с.

## ON THE CURRENT STATE OF THE YAKUT ORTHOGRAPHY

Nelunov Anatolii Gavril'evich, Ph. D. in Philology  
 Vasil'eva Nadezhda Matveevna, Ph. D. in Philology  
 The Institute for Humanities Research and Indigenous Studies  
 of the North of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences  
 nelunov.1943@mail.ru; tnm69@mail.ru

Orthography is very important in the normalization and stabilization of the literary language, in particular, of the newly created written languages. The article is devoted to the current state of orthography of the Yakut language. Special attention is paid to the being made orthographic dictionary of the Yakut language, which should meet the modern realia of the linguistic situation in the republic.

*Key words and phrases:* the Yakut orthography; orthographic dictionary; normativity; literary language; linguistic situation.

УДК 811.133.1

*В статье рассматривается особый случай употребления сочинительных союзов во французском языке, а именно – соединение обстоятельств с разными частными функциями. Данное употребление сочинительного союза выходит за рамки его традиционного употребления, предполагающего осуществление связи между какими-либо однородными величинами с полным тождеством частных синтаксических функций. Однако, как показано в настоящей статье, использование сочинительного союза в действительности гораздо шире.*

*Ключевые слова и фразы:* обстоятельства с разными частными функциями; разнофункциональные компоненты предложения; сочинительная связь; частная синтаксическая функция; однородность; сочетаемость.

Полякова Наталия Владимировна, к. филол. н.  
 Московский государственный областной университет  
 movistar\_82@hotmail.com

СОЧЕТАНИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ С РАЗНЫМИ ЧАСТНЫМИ ФУНКЦИЯМИ  
 ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТАТУС

В современном французском языке чрезвычайно распространёнными являются конструкции, в которых сочинительным союзом соединены обстоятельства с разными частными функциями. Так, в одном и том же предложении могут находиться обстоятельства, указывающие одновременно на место и способ протекания действия:

«*Tu t'en vas donc d'ici, et pour de bon*» [11, p. 95]. / «*Уходи отсюда и по-хорошему*» (Здесь и далее перевод наш – Н. П.).

или на время и способ протекания действия:

«*Et pourquoi, pourquoi as-tu écrit à cette femme le même jour et presque la même heure*» [15, p. 419]. / «*Зачем, зачем ты написал этой женщине в тот же самый день и практически в то же самое время*».

Из общего числа исследуемых конструкций с сочинительной связью разнофункциональных второстепенных членов<sup>1</sup> сочетания разнофункциональных обстоятельств составляют 42,2%. Функционирование конструкций с разнофункциональными сочинёнными обстоятельствами имеет свою специфику.

В лингвистике мнения о сущности таких конструкций не совпадают. Существует точка зрения, согласно которой разнородные обстоятельственные значения не сочетаются друг с другом сочинительной связью. Так, не все авторы признают грамматически правильной фразу типа: «*Il a vu la pièce hier et à la télévision*» («*Он видел пьесу вчера и по телевизору*»). В частности, Л. Госслен считает, что два обстоятельства могут быть соединены сочинительной связью только в том случае, если они принадлежат к одной и той же семантической (обстоятельственной) категории [19, p. 39].

<sup>1</sup> Под конструкциями с разнофункциональными сочинёнными компонентами понимаются синтаксические конструкции, в которых сочинительный союз соединяет слова, выполняющие разные синтаксические функции [6, с. 5].

Другие ученые, в том числе и отечественные грамматисты, рассматривают предложения с разнофункциональными обстоятельствами как одну из разновидностей конструкций эмфатического типа, в которой второй компонент (обстоятельство) становится стилистически маркированным по сравнению с первым благодаря наличию перед ним сочинительного союза.

Представляется, что понятие «частная синтаксическая функция» очень существенно для определения однородности второстепенных членов предложения. Как правило, однородные обстоятельства характеризуются полным тождеством своих частных синтаксических функций. Объединение таких разнородных обстоятельств в однородный ряд возможно лишь при условии обобщённости значения сочетающихся слов (и, как правило, такие обстоятельства выражены наречиями). А. Ф. Прияткина называет такую однородность «контекстуальной» [7, с. 62].

Проблема сочинительной связи обстоятельств с разными частными функциями в пределах простого предложения вызывает много дискуссий в современной лингвистике.

Ряд лингвистов [3; 5; 9] утверждают, что сочинение различного типа обстоятельств не нарушает отношения однородности. Подобный вывод делается на основе того факта, что деление обстоятельств на семантические типы весьма условно.

Однако распространено и другое мнение, согласно которому одним из обязательных признаков отношения однородности является полное тождество частных функций синтаксических единиц [4; 8]. Так, например, исследование, проведённое в диссертации М. Г. Газилова, показало, что понятие «частная синтаксическая функция» играет существенную роль при определении однородности второстепенных членов предложения. Учитывая специфику исследуемого члена предложения, обязательным признаком однородности обстоятельств является однофункциональность (тождество частных синтаксических функций). М. Г. Газилов полагает, что объединение «разноименных обстоятельств» в однородный ряд возможно лишь при условии обобщённости значения сочетающихся слов [2, с. 41]. Если же данное условие не выполняется, то речь идёт о разнофункциональных обстоятельствах.

Среди зарубежных лингвистов проблемой разнофункциональных обстоятельств занимался, в частности, М. Мамудян. Автор считает, что в предложении «*A l'heure actuelle, il mène une vie paisible à la campagne*» («*Сейчас он живёт тихой жизнью за городом*») обе предложные синтагмы выполняют различные функции, несмотря на то, что они находятся внутри одного предложения [23, р. 48].

При анализе конструкций с разнофункциональными обстоятельствами следует рассматривать данный вопрос, учитывая семантические категории обстоятельств, их возможные комбинации, а также факторы, обуславливающие сочетаемость разнофункциональных обстоятельств.

Сравнительно-сопоставительный анализ предложений с разнофункциональными обстоятельствами позволил определить специфические черты таких конструкций в плане реализации сочинительной связи.

Важной и интересной проблемой при анализе обстоятельств с разными частными функциями является проблема их сочетаемости. Очевидно, что одни сочетания используются реже, чем другие, хотя являются вполне возможными. Наряду с этим, не вызывает сомнений ограниченность и невозможность третьих.

Основным фактором, регулирующим сочетаемость/несочетаемость разнофункциональных обстоятельств, исследователи считают логическую совместимость/несовместимость отношений. В состав комбинаций разнофункциональных обстоятельств с соединительным союзом «et» во французском языке могут входить все виды обстоятельств (образа действия, места, времени, причины, цели, уступки). Наибольшая частотность наблюдается у обстоятельств места, времени и образа действия. Соответственно, наиболее распространёнными типами таких конструкций во французском языке являются конструкции с сочетанием обстоятельств **времени и образа действия**:

*Il erra d'abord si longtemps, et sans dire un mot, dans la petite ville, qu' Abdallah le devina inquiet et s'émut* [30, р. 93]. / Сначала он бродил по небольшому городу так долго и не произнося ни слова, что Абдалла догадался о его беспокойстве и разволновался.

Следует отметить, что конструкции, в которых обстоятельство образа действия стоит на первом месте, встречаются чаще, нежели конструкции, где обстоятельство образа действия занимает второе место. Эту тенденцию можно объяснить отличительной особенностью обстоятельств образа действия: «квалифицируя процесс», они теснее, чем другие типы обстоятельств, объединяются с глаголом. Например:

*D'instinct elle savait exactement ce qu'il fallait faire, de quelle manière et à quel moment* [12, р. 32]. / Инстинктивно она наверняка знала, что нужно было делать, каким образом и в какой момент.

Наиболее типичной формой обстоятельства образа действия в конструкциях с разнофункциональными обстоятельствами является существительное (чаще всего с предлогом):

*Il faut bien reconnaître que l'exploration, si audacieuse et si bien menée qu' elle ait pu être, poussée si loin et avec de si grands moyens, a abouti à une déception* [30, р. 99]. / Нужно признать, что исследование так смело и так хорошо проводимое, как только это могло быть, зашедшее так далеко и с такими большими затратами, привело к разочарованию.

Обстоятельства образа действия могут быть также выражены наречиями с суффиксами *-ment*: *principalement, récemment* / главным образом, недавно; простыми наречиями: *peu, bien, mal* / мало, хорошо, плохо; сочетаниями наречного характера: *jour par jour, sur-le-champ* / день за днем, немедленно.

Обстоятельства образа действия выражают обычно:

- качественную характеристику действия, состояния или признака;
- степень проявления действия, состояния или признака;
- способ совершения действия или способ проявления признака.

Для обозначения места протекания действия существует определённый разряд слов – наречий места: *ici, là, partout, dehors* / *здесь, там, везде, снаружи* и т.д. Наречие локализует действие в очень общем виде, поэтому, когда требуется точное и определённое указание на место действия, употребляются предложные конструкции. Предлоги с существительными дают точное указание на частную локализацию действия, например:

*Un peu à gauche de la fenêtre et légèrement en biais, une longue table lorraine serait couverte d'un grand buvard rouge* [25, p. 14]. / *Немного слева от окна и слегка наискось будет стоять лотарингский стол, покрытый красным бюваром.*

Для передачи временных отношений используются обстоятельства, выраженные наречиями времени (*tôt, tard, maintenant* / *рано, поздно, сейчас* и т.д.), и предложные конструкции имён существительных с временной семантикой, например:

*C'est peut-être à cause de cette révolte qu'il m'a offert le séjour à Hawaii, d'une manière inattendue, et beaucoup plus tard* [11, p. 79]. / *Возможно, именно из-за этого протеста он подарил мне поездку на Гавайи, очень неожиданно и гораздо позже.*

Следующая по распространённости группа конструкций с разнофункциональными обстоятельствами – конструкции с сочетанием **обстоятельства места и обстоятельства времени**:

– *Je vous serais obligé de convoquer ici, et à l'instant, vos collaborateurs, y compris Savournon et Tigery* [17, p. 66]. / – *Я буду вынужден вызвать сюда и немедленно ваших сотрудников, включая Савурнон и Тижери; обстоятельство причины и обстоятельство цели:*

*Où peut-être venait-elle par amour pour lui et non pour se plaindre* [15, p. 27]? / *Или, возможно, она приходила из-за любви к нему, а не для того, чтобы жаловаться.*

Анализ обстоятельств причины и обстоятельств цели представляет большой интерес, так как фактически эти разряды взаимосвязаны между собой: причина может быть связана с целью, и наоборот.

Особенность выражения обстоятельств цели заключается в том, что они часто выражаются глаголами в инфинитивной форме. Этим они отличаются от других обстоятельств. Что касается обстоятельств причины, то для их выражения используется достаточно широкий круг грамматических средств, среди которых формы существительного с предлогом, герундий. Наиболее распространёнными и употребительными предлогами и предложными сочетаниями являются *pour, à cause de, grâce à, faute de* / *из-за, благодаря, за отсутствием чего-либо* и т.д.

**Обстоятельство образа действия и обстоятельство уступки:**

*Elle semblait si perdue, si dénuée de certitude qu'instantanément et malgré lui Gari l'adopta* [13, p. 17]. / *Она выглядела такой потерянной, такой неуверенной, что Гари удочерил её тотчас же и вопреки своей воле.*

Таковы наиболее распространённые сочетания обстоятельств, представленные в бинарных рядах, образуемых с помощью союза «et».

Другие сочетания обстоятельств представлены крайне редко в анализируемом материале. В частности, это такие сочетания как (конструкции рассматриваются в порядке уменьшения их употребительности):

**обстоятельство места и обстоятельство причины:**

*Le conflit éclata au journal, et pour une raison très secondaire: pour Simon Lachaume* [16, p. 197]. / *В газете разразился конфликт и по причине второстепенного характера: из-за Симона Лашома;*

**обстоятельство времени и обстоятельство цели:**

*Entre deux beuveries et pour se venger, il commit plusieurs livres sur l'Indochine* [13, p. 23]. / *В промежутке между попойками и чтобы отомстить за себя, он состряпал несколько книг об Индокитае;*

**обстоятельство причины и обстоятельство уступки:**

*Mattathias, Salomon et Saltiel avaient été, pour des raisons diverses et malgré leur insistance, dispersés du service militaire* [15, p. 34]. / *Маттаиас, Саломон и Сальсьель, по разным причинам и несмотря на своё упорство, были отстранены от военной службы;*

**обстоятельство места и обстоятельство уступки:**

*Dehors, et malgré la douceur de l'air, Gueret releva son col, fit quelques pas jusqu'au café du coin, ...et colla son œil à la vitre* [29, p. 12]. / *Выйдя на улицу и несмотря на тёплый воздух, Гере поднял воротник, дошел до кафе на углу и остановился, пристально смотря на витрину;*

**обстоятельство места и обстоятельство цели:**

*Auprès de lui, et pour lui, Simon surveillait, contrôlait, choisissait entre les idées proposées* [16, p. 321]. / *Будучи рядом с ним и ради него, Симон следил, контролировал, выбирал между предложенными идеями;*

**обстоятельство времени и обстоятельство причины:**

*Quand et pourquoi avait-il rédigé ce texte* [12, p. 156]? / *Когда и почему он составил этот текст?*

**обстоятельство времени и обстоятельство уступки:**

*Un peu avant midi et malgré son horreur des dépenses inutiles, ne sentant pas le courage de gagner Bloomsbury à pied, il prit un taxi* [18, p. 131]. / *Немного раньше полудня и вопреки своему страху бесполезных трат, не чувствуя сил добраться до Блумсбери пешком, он взял такси.*

Помимо сочинительного соединительного союза «et», в предложениях с разнофункциональными сочинёнными обстоятельством используется противительный союз «mais». Однако реализация противительной связи в разнофункциональных обстоятельственных рядах более ограничена и характеризуется меньшим разнообразием, чем в случае с союзом «et». Наиболее часто встречающимися типами таких сочетаний являются:

**обстоятельство места и обстоятельство образа действия:**

*Le parfum si souvent aspiré de papier un peu mouillé et d'encre fraîche lui parvenait une dernière fois aux narines, mais plutôt comme une réminiscence que comme une réalité présente* [16, p. 41]. / Он в последний раз почувствовал так часто вдыхаемый запах немного отсыревшей бумаги и свежих чернил, но скорее это было воспоминание, а не реальность;

**обстоятельство времени и обстоятельство места:**

*Dormir d'abord, mais où* [15, p. 465]? / Поспать сначала, но где?

**обстоятельство цели и обстоятельство образа действия:**

*Il en profita pour marcher de nouveau vers son camarade, mais cette fois plus franchement* [27, p. 41]. / Он воспользовался этим, чтобы снова пойти к своему другу, но на этот раз более смело;

**обстоятельство образа действия и обстоятельство причины:**

*Par trois fois nous refusâmes, car il restait encore des raisins secs, que nous croquâmes sans plaisir véritable, mais à cause du luxe* [24, p. 160]. / Трижды мы отказывались, потому что ещё оставался изюм, который мы ели без удовольствия, но из-за его избытка;

**обстоятельство цели и обстоятельство времени:**

*Le sergent fit un dernier effort pour rentrer dans ses songes heureux, pour refuser notre univers de dynamite, d'épuisement et de nuit glacée, mais trop tard* [30, p. 152]. / Сержант предпринял последнее усилие, чтобы вернуться в свои счастливые мечты, чтобы вырваться из нашего разрушительного, изнурительного, холодно-го мира, но слишком поздно;

**обстоятельство времени и обстоятельство образа действия:**

*...il aurait pu faire un aussi bon médecin que le docteur Breton, qui est devenu célèbre après, mais comme poète* [13, p. 175]. / Он мог бы стать таким же хорошим врачом, как и доктор Бретон, который стал знаменитым позже, но будучи поэтом.

Ряды разнофункциональных сочинённых компонентов, как правило, бинарны. Однако в комбинациях разнофункциональных обстоятельств встречаются примеры так называемого «смешанного типа» («constructions mixtes»), т.е. когда в рамках одного предложения разнофункциональные обстоятельства соединены с помощью сочинительного союза «et» и с помощью союза «mais». Например: *J'étais né pour consoler, pour reconforter, mais à mon heure, et pour rien* [12, p. 209]. / Я родился, чтобы утешать, приобод-рять, но когда придёт время, и безвозмездно.

Многокомпонентные, 3-х и реже – 4-х-численные ряды составляют 7,2% анализируемых конструкций.

По-видимому, существует принципиальное различие между многочисленными рядами разнофункциональных сочинённых компонентов и многочисленными рядами однородных единиц. Если, по словам В. В. Виноградова, в «сочинительных», «незамкнутых» сочетаниях количество параллельно идущих слов может быть, теоретически рассуждая, безгранично [1, с. 263], то в наших конструкциях ряды сочинённых компонентов представляются в конечном счёте замкнутыми в силу разнофункциональности самих компонентов.

Важной особенностью функционирования союза «mais» / «но» в конструкциях с разнофункциональными обстоятельствами является то, что с его помощью образуются своеобразные отрицательно-противительные комплексы, характеризующиеся высокой степенью спаянности компонентов. Чаще всего они образуются при отрицании с помощью отрицательного наречия *non*, отрицательной частицы *pas* или оборота *ne... pas* первого обстоятельства разнофункционального комплекса и противопоставлении ему с помощью союза *mais* второго обстоятельства. Реже комплекс образуется при отрицании с помощью наречия *non* или сочетания *non pas* (*non plus*) первого обстоятельства и противопоставлении ему с помощью союза *mais* второго обстоятельства.

Образование таких комплексов связано с существенными ограничениями:

- в качестве второго союзного компонента, как правило, участвуют обстоятельства со значением причины;
- отрицательно-противительные комплексы строго бинарны: они не могут включать в себя более двух сочинённых компонентов;
- такие комплексы всегда находятся в постпозиции по отношению к предикативной основе предложения.

Сочинительный союз *mais* способен сочетаться со всеми элементами отрицания.

Рассмотрим примеры с различными вариантами разнофункциональных отрицательно-противительных комплексов:

*ne... pas... mais:*

*Ce n'est pas pour la gloire qu'ils ont œuvré, mais en faisant le bonheur terrestre des autres* [14, p. 58] (обстоятельство причины и обстоятельство цели). / Они старались не из-за собственной славы, а ради счастья на земле других людей;

*(et) non ...mais:*

*...Le secrétaire de Sirvent, chargé de traduire au fur et à mesure ce Louis XVII, ne m'a-t-il pas avoué qu'il coupe des phrases et change les mots, non par goût de la perfection, mais pour en finir au plus vite* [26, p. 10]? (обстоятельство причины и обстоятельство цели). / ...секретарь Сирвента, получивший задание переводить

тексты Людовика XVII, не он ли признался мне, что сокращает предложения и меняет слова **не** в поисках совершенства, а чтобы как можно скорее покончить с этим.

В приведённых выше примерах возможность существования одного из противопологаемых компонентов утверждается через отрицание другого. Реален и существует только один из членов бинарного ряда, тогда как реальность другого компонента в данный момент отрицается. К. Хельднер, заметив эту особенность противопоставляемых компонентов, определяет первый из них как «поле отрицания» [20, р. 54].

Особое место в системе конструкций с разнофункциональными компонентами, связанными отношением сочинения, занимают конструкции, в которых разнофункциональные компоненты выражены вопросительными словами. Для иллюстрации данного случая можно привести следующие примеры:

(1) «*Quand et où* avait-il déjà vu cette femme et ce geste?» [12, р. 208];

(2) «*Où voter et à quelle heure?*» [22];

(1) *Когда и где* он уже видел эту женщину и этот жест?

(2) *Где* голосовать **и** в какое время?

Можно предположить, что предложения такого типа представляют собой «употребления в одном ряду предложений, лексический состав которых отличается лишь словами, образующими в последствии указанные сочетания»:

(1) «*Quand* avait-il déjà vu cette femme et ce geste?

*Où* avait-il déjà vu cette femme et ce geste?»

(2) «*Où voter?*

*A quelle heure voter?*».

В предложении анализируемые сочинительные комплексы занимают синтаксически закреплённую позицию:

а) сочинительный комплекс находится в абсолютном начале предложения:

*Quand et pourquoi* avait-vous rédigé ce texte [11, р. 332]? / *Когда и почему* вы написали этот текст?

б) первое вопросительное слово находится в абсолютном начале предложения, второе (вводимое сочинительным союзом) – в конце предложения:

*Où l'avez-vous connu et pourquoi* [Ibidem, р. 214]? / *Где* вы с ним познакомились **и** при каких обстоятельствах?

в) сочинительный комплекс располагается в конце предложения:

– *Je ne comprenais pas, inspecteur, et, pourtant, dans mes souvenirs, retentissait ce même rire que j'avais entendu déjà mais où et quand* [18, р. 20]? / *Я не понимал, инспектор, и, тем не менее, в моих воспоминаниях звучал тот же самый смех, который я уже слышал, но где и когда?*

Анализ фактического материала показал, что рассматриваемые разнофункциональные сочетания с обстоятельственной семантикой в большинстве случаев представлены вопросительными наречиями. Особенность французского языка при этом заключается в следующем: наличие сочинительного союза между вопросительными словами обязательно, если в предложении находятся два вопросительных наречия и они относятся к одному и тому же глаголу.

«*Où et quand* se dérouleront les obsèques?». / *Где и когда* пройдут похороны?

«*Les obsèques se dérouleront où et quand?*» [21, р. 117]. / *Похороны* пройдут где и когда?

Устранение сочинительного союза между разнофункциональными компонентами, выраженными вопросительными наречиями, либо невозможно, либо приводит к изменению смысла высказывания:

\* «*Où, quand* se dérouleront les obsèques?»;

\* «*Les obsèques se dérouleront où, quand?*»;

\* «*Où* se dérouleront les obsèques *quand*».

Проведённый опрос носителей языка показал, что в современном французском языке бессоюзная связь возможна лишь в том случае, если в предложении более двух вопросительных слов, например:

*Où, quand, comment* les Français et les Françaises draguent-ils en 1985? [Ibidem, р. 118]. / *Где, когда, как* французы и француженки знакомятся в 1985 году?

*Pourquoi, comment, grâce à qui, malgré quoi* [28, р. 148]? / *Почему, как, благодаря кому, вопреки кому?*

Представляется, что разнофункциональные обстоятельственные сочетания, выраженные вопросительными словами, не имеют эмоциональной окраски, они стилистически нейтральны. Ударение одинаково сильное на каждом из компонентов сочинительного комплекса. Наличие таких разнофункциональных комплексов, со своей стороны, в очередной раз опровергает распространённое положение о том, что все те слова, которые связаны между собой сочинительной связью, служат в предложении одним и тем же членом.

Подводя итог, следует отметить, что отличительной чертой сочинительных конструкций с разнофункциональными обстоятельствами является то, что исследуемые комплексы представлены, как правило, бинарными сочетаниями. Степень спаянности компонентов зависит от ряда факторов: семантики компонентов, их формальной характеристики, коммуникативной установки высказывания.

Обстоятельства оказываются функционально неравнозначными при несовпадении частных функций, ибо изменение функций обстоятельства изменяет его смысловую роль в предложении. Сочинительной связью, как правило, соединяются два разнофункциональных обстоятельства.

Анализ фактического материала позволяет утверждать, что многочленные сочинительные комплексы разнофункциональных обстоятельств встречаются довольно редко и составляют 7,2% анализируемых конструкций.

Особенностью таких многокомпонентных конструкций является то, что их образуют сочинительные ряды так называемого «смешанного типа». Часть конструкций с сочинительной связью разнофункциональных обстоятельств представлена сочетаниями, выраженными вопросительными словами. Компоненты таких разнофункциональных комплексов представляют собой равноправные части многостороннего вопроса как целого.

*Список литературы*

1. **Виноградов В. В.** Основные вопросы русского синтаксиса // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. М.: Изд-во АН СССР, 1975. С. 254-294.
2. **Газилов М. Г.** Однородные обстоятельства в структуре двусоставного повествовательного предложения (на материале современного французского языка): дисс. ... к. филол. н. М., 1997. 120 с.
3. **Иофик Л. Л.** Сложное предложение в новоанглийском языке. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1968. 214 с.
4. **Кокла В. И.** Об однородных второстепенных членах предложения, выраженных герундием, в английском языке // Вопросы германской и романской филологии. М., 1964. Т. 24. С. 275-282.
5. **Пешковский А. М.** Русский синтаксис в научном освещении. М.: Языки славянской культуры, 2001. 544 с.
6. **Полякова Н. В.** Сочинительная связь разнофункциональных компонентов предложения в современном французском языке: дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 134 с.
7. **Пряткина А. Ф.** Русский язык. Синтаксис осложнённого предложения. М.: Высшая школа, 1990. 172 с.
8. **Ширякова Г. Н.** Предложения с однородными обстоятельствами образа действия в современном французском языке: дисс. ... к. филол. н. М., 1974. 188 с.
9. **Шнишкова Л. В.** Некоторые вопросы изучения однородных членов предложения // Проблемы германской и романской филологии. Л., 1967. С. 176-186.
10. **Aragon L. Aurélien.** P.: Gallimard, 1976. 191 p.
11. **Arnothy Ch.** La saison des Américains. P.: Julliard, 1964. 448 p.
12. **Arnothy Ch.** Une affaire d'héritage. P.: Grasset, 1991. 408 p.
13. **Chauveau S.** Les belles menteuses. P.: Robert Laffont S. A., 1992. 385 p.
14. **Clavel B.** Le massacre des innocents. P.: J'ai lu, 1978. 267 p.
15. **Cohen A. Solal.** P.: Gallimard, 1958. 473 p.
16. **Druon M.** Les grandes familles. P.: Guillard; Kiev: Dnipro, 1976. 384 p.
17. **Exbrayat.** On se reverra, petite! P.: Librairie des Champs-Élysées, 1964. 192 p.
18. **Exbrayat.** Pour ses beaux yeux. P.: Librairie des Champs-Élysées, 1971. 248 p.
19. **Gosselin L.** Les circonstanciels: de la phrase au texte // Langue française. 1990. № 86. P. 37-45.
20. **Heldner Chr.** La portée de la négation. Un examen de quelques facteurs sémantiques et textuels pertinents à sa détermination dans des énoncés authentiques. Stockholm: Norstedts tryckeri A. B., 1981. 187 p.
21. **Hobæk Haff M.** Coordonnants et éléments coordonnés. Oslo: Université d'Oslo, 1985. 311 p.
22. **Le Monde** [Электронный ресурс]. Paris. 05 juillet 2015. URL: [http://www.lemonde.fr/economie/article/2015/07/05/en-grece-le-referendum-est-ouvert\\_4671025\\_3234.html?xtmc=en\\_grece\\_le\\_referendum&xtcr=193](http://www.lemonde.fr/economie/article/2015/07/05/en-grece-le-referendum-est-ouvert_4671025_3234.html?xtmc=en_grece_le_referendum&xtcr=193) (дата обращения: 28.07.2015).
23. **Mahmoudian M.** La linguistique fonctionnelle. P.: Seghers, 1982. 239 p.
24. **Pagnol M.** Le château de ma mère. P.: éd. De Fallois, 2004. 223 p.
25. **Perec G.** Les choses. P.: Julliard, 1993. 270 p.
26. **Proust M.** A la recherche du temps perdu. P.: Ed. Robert Laffont, 1987. 996 p.
27. **Sabatier R.** Le marchand de sable. P.: éd. Albin Michel, 1954. 252 p.
28. **Sagan F.** La chamade. P.: Julliard, 1965. 315 p.
29. **Sagan F.** Le chien couchant. P.: Flammarion, 1980. 218 p.
30. **Saint-Exupéry A. De.** Terre des hommes. Courrier Sud. M.: Ménéderger, 2001. 304 p.

**COMBINATIONS OF ADVERBIAL MODIFIERS WITH THE DIFFERENT SPECIFIC FUNCTIONS  
IN THE FRENCH LANGUAGE AND THEIR GRAMMATICAL STATUS**

**Polyakova Nataliya Vladimirovna**, Ph. D. in Philology  
*Moscow Region State University*  
*movistar\_82@hotmail.com*

The article examines the special case of using coordinating conjunctions in the French language, in particular – combination of adverbial modifiers with the different specific functions. Such use of a coordinating conjunction goes beyond the limits of its traditional use presupposing the relation between the certain homogenous values with the full identity of the specific syntactic functions. However, as the paper shows, actually the coordinating conjunction has a much wider sphere of usage.

*Key words and phrases:* adverbial modifiers with the different specific functions; multi-functional components of a sentence; coordination; specific syntactic function; homogeneity; combinability.